叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海洋遗产(heritage Of The Sea) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海洋遗产(Heritage of the sea)
第1/1页

['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
Heritage **of** **the** **Sea**
遗产 的 这 海

海洋遗产

[baɪ][kæpt] .
By **CAPT** **.**
经过 船长 .

由上校撰写。

['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . ['beθəl]
W **.** **R** **.** **BETHEL**
W . 拉 . 伯特利

WR BETHEL

[fɒg] ['blaɪndɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fog **blinded** **the** **captains** **of** **the**
多雾路段 失明 这 队长 的 这

浓雾使船长们视线受阻。

['ves(ə)lz][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] — ['blaɪndɪd]
vessels **on** **Long** **Island** **Sound** **—** **blinded**
船只 在 长的 岛 声音 — 失明

长岛海峡上的船只——失明

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['ɒnə(r)] .
to **everything** **but** **honor** **.**
到 一切 但 荣誉 .

除了荣誉之外，什么都行。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['ɑ:gəsi] [ɔ:l] - ['stɔ:ri] ['wi:kli] [mɑ:tʃ] [ˌtu:'tu:] - .
Argosy **All** **-** **Story** **Weekly** **March** **2** **1929** **.**
阿尔戈西 全部 - 故事 每周 行进 2 - .

《阿戈西全故事周刊》1929年3月2日。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtləs] ['ves(ə)l] ,

In	the	exact	center	of	the	bridge	of	the	lightless	vessel	,
在	这	精确的	中心	的	这	桥	的	这	无光	血管	,

在无光船的驾驶舱正中央，

[ðə; ði]['læŋki] ['kæptɪn] [li:nd] [fɑ:(r)][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['weðə(r)] ['eɪprən][ænd; ənd] ['lɪsnd]

the	lanky	captain	leaned	far	out	over	the	dripping	weather	apron	and	listened
这	瘦长的	队长	倾斜	远的	出去	超过	这	滴落	天气	围裙	和	听着

['tensli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:ki] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

tensely	into	the	murky	darkness	of	Long	Island	Sound	.
紧张地	进入	这	浑浊的	黑暗	的	长的	岛	声音	.

瘦长的船长探身越过滴水的防雨罩，紧张地倾听着长岛海峡幽暗的夜色。

[ə'stɜ:n] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:bəd] , [ðə; ði] [mɑ:n'tɔ:k] [bel] [bɔɪ] [t'əʊld] ['feɪntli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Astern	and	to	the	starboard	,	the	Montauk	bell	buoy	tolled	faintly	as	it
倒车	和	到	这	右舷	,	这	蒙托克	钟	浮标	收费	淡淡的	作为	它

[wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

was	left	behind	.
曾是	左边	在后面	.

船尾右舷，蒙托克钟形浮标被抛在身后，发出微弱的钟声。

[fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['dɪstənt] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['bu:iz; bɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Far	off	to	the	right	the	distant	clanging	of	other	buoys	came	from	the
远的	离开	到	这	正确的	这	遥远	叮当声	的	其他	浮标	来了	从	这

[kə'netɪkət] [ʃɔ:(r)] .

Connecticut	shore	.
康涅狄格州	支撑	.

远处右侧传来康涅狄格海岸其他浮标的叮当声。

" [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ʌn] !

"	Gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	unh	!
"	gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	嗯	!

“咕噜噜噜！”

" [ə; eɪ] [beɪs] ['wɪs(ə)l] [grʌnt] [ʌp] [ə'hed] .

"	a	bass	whistle	grunted	up	ahead	.
"	一个	低音	哨	哼哼	向上	前方	.

前方传来一声低沉的男低音哨声。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:l] ['rɪvə(r)] [bəʊt] .

That	would	be	the	Fall	River	boat	.
那	会	是	这	落下	河	船	.

那应该是福尔里弗号船。

" [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ʌn] !

"	Gr	-	r	-	r	-	r	-	unh	!
"	gr	-	r	-	r	-	r	-	嗯	!

“咕噜噜！”

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [grʌnt] , [ded] [ə'hed] .

"	again	she	grunted	,	dead	ahead	.
"	再次	她	哼哼	,	死的	前方	.

她又哼了一声，径直朝前方走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:l] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

The	captain	whirled	his	head	and	spoke	in	a	hoarse	whisper	to	the	man
这	队长	旋转	他的	头	和	辐	在	一个	嘶哑	耳语	到	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

at	the	wheel	.
在	这	车轮	.

船长猛地转过头，用沙哑的低语对掌舵人说道。

" [pɔːt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɪmz] ! "
" Port a bit , Sims ! "
" 港口 一个 少量，模拟人生！ "

“稍微移植一下，Sims！”

" [aɪ] , [sɜː(r)] !
" Aye , sir !
" 是的 , 先生 !

“是，先生！”

" [ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [rʌm] - ['rʌnə(r)] [viə] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sə'prest]
" The slowly moving rum - runner veered slightly as she answered the suppressed
" 这 缓慢地 移动 朗姆酒 - 跑步者 转向 轻微地 作为 她 回答 这 被抑制
['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['endʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
rattle of the steering engine in the bowels of the ship .
嘎嘎作响 的 这 转向 引擎 在 这 肠道 的 这 船 .

“这艘缓慢行驶的走私朗姆酒的船，随着船舱深处舵机发出的轻微咔嗒声，微微偏转了一下方向。

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['tʃʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] ['kləʊzə(r)] ,
The harsh chuffing of the Fall River boat began to cough closer ,
这 残酷的 喘息 的 这 落下 河 船 开始 到 咳嗽 更近 ,

秋河号游船刺耳的喘息声越来越近，像是咳嗽声一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [fɒg] - [veɪld] [laɪts] [həʊv]['ɪntuː] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd]
and in a moment her fog - veiled lights hove into view to the starboard
和 在 一个 片刻 她 多雾路段 - 含蓄 灯 霍夫 进入 看法 到 这 右舷
.
:
.

片刻之后，她被雾气笼罩的灯光出现在右舷。

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ʌn] !
" Gr - r - r - r - r - unh !
" gr - r - r - r - r - 嗯 !

“咕噜噜噜！”

" [hɜː(r); hə(r)] [fɒg] [hɔːn] [blɛə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəːn] ['iːstwəd] [æt; ət][hɑːf] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" her fog horn blared as she churned eastward at half speed toward the
" 她 多雾路段 喇叭 刺耳地 作为 她 搅打 向东 在 一半 速度 朝向 这
['əʊpən][ət'læntɪk] .
open Atlantic .
打开 大西洋 .

“她鸣着雾号，以半速向东驶向开阔的大西洋。”

[frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [slɒʃ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ]
From along the black side of the rum - runner came the slosh and sucking
从 沿着 这 黑色的 边 的 这 朗姆酒 - 跑步者 来了 这 晃动 和 吸吮
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðə; ði][bɪg] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] ,
of the wave the big steamer had raised ,
的 这 海浪 这 大的 汽船 有 提高 ,

从走私朗姆酒的船舷那边传来大轮船掀起的波浪的晃动和吸吮声。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)]['ves(ə)l][rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['sɒftli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz]
and the smaller vessel rose and fell softly upon it for an instant as
和 这 较小的 血管 玫瑰 和 跌倒 轻轻 之上 它 为了 一个 立即的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɒŋ] .
it crept along .
它 悄悄地爬 沿着 .

小船缓缓移动时，轻轻地在它身上上下起伏了一瞬间。

" [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [uː] !
" Hoo - o - o - o - ooh !
" 胡 - o - o - o - 哦 !

“呼呜呜呜！

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['bɒstən] ['tɜːbaɪn] .
" That would be the Boston turbine .
" 那 会 是 这 波士顿 涡轮 .

“那应该是波士顿的涡轮机。”

" ['stɑːbəd] [ə; eɪ][heə(r)] , [sɪmz] ! "
" Starboard a hair , Sims ! "
" 右舷 一个 头发 , 模拟人生 ! "

“向右舷偏一点，西姆斯！”

" ['stɑːbəd] , [sɜː(r)] ! "
" Starboard , sir ! "
" 右舷 , 先生 ! "

“右舷，长官！”

" [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [uː] !
" Hoo - o - o - o - ooh !
" 胡 - o - o - o - 哦 !

“呼呜呜呜！

" [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [greɪ] [ʃeɪp] [wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [rəʊz] [ɒv; əv][dɪm] [laɪts] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deks]
" A dripping gray shape with phosphorescent rows of dim lights along her decks
" 一个 滴落 灰色的 形状 和 磷光 行 的 暗淡 灯 沿着 她 甲板
[fɔːdʒd] [baɪ] ,
forged by ,
锻造 经过 ,

“一个灰色的、滴着水的物体，甲板上排列着一排排昏暗的磷光灯，这是由……形成的。”

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [reɪl] .
high over the port rail .
高的 超过 这 港口 轨 .

高高地悬在港口栏杆上方。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !
" Wh - a - a - a - h !
" 什么 - 一个 - 一个 - 一个 - h !

“哇啊！”

" [ə; eɪ] ['siːgəʊɪŋ] [tʌg] [spəʊk] [ə'stɜːn] ,
" a seagoing tug spoke astern ,
" 一个 远洋 拖船 辐 倒车 ,

一艘远洋拖船从船尾说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɔləu] [baɪ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .
and in a moment she wallowed by out of sight on the port side .
和 在 一个 片刻 她 沉溺 经过 出去 的 视线 在 这 港口 边 .

片刻之后，她便从左舷的视线中消失了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,
Here and there all over the Sound ,
这里 和 那里 全部 超过 这 声音 ,

海湾各处都有，

['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [bleərɪŋ] [ænd; ənd] ['tu:tɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑ:nsəz]

vessels	were	blaring	and	tooting	their	warnings	and	giving	their	answers
船只	是	刺耳的	和	嘟嘟	他们的	警告	和	给予	他们的	答案

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:dʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [krɒst] [bɪ'twi:n] [kə'netɪkət]

as	they	forged	up	and	down	the	channel	and	crossed	between	Connecticut
作为	他们	锻造	向上	和	向下	这	渠道	和	交叉	之间	康涅狄格州

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ʃɔ:(r)] .

and	the	Long	Island	shore	.
和	这	长的	岛	支撑	.

船只鸣笛示警，发出警告，并给出答复，它们在航道上来回穿梭，往返于康涅狄格州和长岛海岸之间。

[ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnərz] ['kæptɪn] ['kreɪnd] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hi:; hi]

The	rum	-	runner's	captain	craned	farther	out	and	strained	his	ears	as	he
这	朗姆酒	-	跑步者的	队长	起重机	更远	出去	和	紧张	他的	耳朵	作为	他

[ɪg'zæktli] [pleɪst] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

exactly	placed	the	nearest	of	them	.
确切地	放置	这	最近的	的	他们	.

走私酒船长的船长伸长脖子，竖起耳朵，准确地找到了离他最近的一个目标。

[ðə; ði][dæŋk] [fɒg] [wɒz; wəz] [kənd'ʒi:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔilskin] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	dank	fog	was	congealing	on	his	oilskins	and	dripping	from	his	face
这	dank	多雾路段	曾是	凝固	在	他的	油布	和	滴落	从	他的	脸

.

:

.

潮湿的雾气凝结在他的油布雨衣上，顺着他的脸颊滴落下来。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tju:b] .

He	straightened	up	and	groped	for	the	speaking	tube	.
他	拉直	向上	和	摸索	为了	这	请讲	管子	.

他直起身子，摸索着寻找传声管。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [graul] [ə; eɪ] [tɜ:s] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [di:p] [bɪ'ləʊ]

Thrusting	it	to	his	lips	he	growled	a	terse	order	to	the	man	deep	below
推进	它	到	他的	嘴唇	他	咆哮	一个	简洁	命令	到	这	男人	深的	以下

[ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] .

in	the	engine	room	.
在	这	引擎	房间	.

他把信物送到嘴边，低声向机舱深处的那个人下了简短的命令。

" [gɪv] [ˌem 'i:][hɑ:f] [spi:d] , [tʃi:f] , [ʌn'tɪl][ai] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Give	me	half	speed	,	chief	,	until	I	change	it	!
"	给	我	一半	速度	,	首席	,	直到	我	改变	它	!

"老大，先给我半速，等我改好了再说！"

" [hi:; hi] [klæŋkt] [ðə; ði][tju:b] [bæk] [ɒn][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['kreɪnd] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	He	clanked	the	tube	back	on	its	hook	and	as	he	craned	out	again	the	ship
"	他	叮当作响	这	管子	后退	在	它是	钩	和	作为	他	起重机	出去	再次	这	船

[bɪ'gæn][tu:; tə][vaɪ'breɪt]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['θrɒtl] .

began	to	vibrate	gently	to	the	increased	throttle	.
开始	到	颤动	轻轻地	到	这	增加	风门	.

"他把管子挂回钩子上，当他再次伸出手时，随着油门加大，船身开始轻轻震动。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [wɪŋ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ]

A	man	who	had	been	standing	silently	in	the	starboard	wing	clutched	the	bridge
一个	男人	WHO	有	到过	常设	默默	在	这	右舷	翼	紧握	这	桥

[reɪl][ænd; ənd] [grəup] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

rail	and	groped	over	beside	the	captain	.
轨	和	摸索	超过	旁	这	队长	.

一个一直默默站在右舷机翼的男人抓住驾驶台栏杆，摸索着走到舰长身边。

" [juː; jʊ][nəʊ] - [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑːst] [naʊ] , [kæp] , [heɪ] ?

"	You	no	thinka	you	go	too	fast	now	,	cap	,	hey	?
"	你	不	-	你	去	也	快速地	现在	,	帽	,	嘿	?

"你不觉得你现在开得太快了吗，船长，是吧？"

" [hɪz; ɪz][hænd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔɪlskɪn] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	His	hand	tugged	at	the	captain's	oilskin	sleeve	as	he	voiced	the	question	.
"	他的	手	拉扯	在	这	船长的	油布	袖子	作为	他	配音	这	问题	.

"他一边问问题，一边用手拽了拽船长的油布袖子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piə] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

The	captain	whirled	his	head	and	peered	back	over	his	shoulder	at	the
这	队长	旋转	他的	头	和	窥视	后退	超过	他的	肩膀	在	这

[ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)] .

unseen	speaker	.
看不见	扬声器	.

船长猛地转过头，越过肩膀向看不见的说话者望去。

" [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['baɪtɪŋ][juː; jʊ] [naʊ] , [dʒəʊ] ? " [hiː; hi] [graul] .

"	What	the	hell's	biting	you	now	,	Joe	?	"	he	growled	.
"	什么	这	地狱的	咬	你	现在	,	乔	?	"	他	咆哮	.

"乔，你现在又怎么了？"他咆哮道。

[ðə; ði]['kwestʃənə(r)] ['prefəst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['pænɪk]

The	questioner	prefaced	his	words	with	a	chuckle	,	but	there	was	panic
这	提问者	序言	他的	字	和	一个	轻笑	,	但	那里	曾是	恐慌

[ænd; ənd] [hɪ'stɪəriə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	hysteria	in	it	.
和	歇斯底里	在	它	.

提问者开口前先轻笑了一声，但笑声中却充满了恐慌和歇斯底里。

" [ai][nəʊ]['liːkə] [ðɪs] [fɒg] [tuː] [mɑːtʃ] .

"	I	no	lika	this	fog	too	moch	.
"	我	不	莉卡	这	多雾路段	也	莫奇	.

我太不喜欢这雾了。

[tuː] [mɑːtʃ] ['træfɪk][ɪn][dæm] [saʊnd] [θiːsə] [naɪt] .

Too	moch	traffic	in	dam	Sound	thisa	night	.
也	莫奇	交通	在	坝	声音	thisa	夜晚	.

今晚大坝湾交通太拥堵了。

[juː; jʊ][nəʊ] - [wiː; wi][rʌn] [tuː] [fɑːst] , [kæp] ?

You	no	thinka	we	run	too	fast	,	cap	?
你	不	-	我们	跑步	也	快速地	,	帽	?

你不觉得我们跑得太快吗，船长?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʌvd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

"	The	captain	shoved	himself	erect	.
"	这	队长	推搡	他自己	直立	.

船长挺直了身子。

" [fiːt] ['gɛtɪn] - [kəʊld] , [hʌ] ?

"	Feet	gettin	'	cold	,	huh	?
"	脚	获得	-	寒冷的	,	嗯	?

"脚冷了吗？"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['aʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [dʒəʊ] .

Well	,	this	is	just	our	sort	of	weather	,	Joe	.
出色地	,	这	是	只是	我们的	种类	的	天气	,	乔	.

乔，这正是我们这里喜欢的天气。

[wiːl; wil] [slaɪd] [tuː; tə] ['oʊld,fiːld] [pɔɪnt] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] ,

We'll	slide	to	Oldfield	Point	under	cover	of	the	fog	,
出色地	滑动	到	奥尔德菲尔德	观点	在下面	覆盖	的	这	多雾路段	,

我们将趁着雾气掩护滑行到奥尔德菲尔德角。

[slɪp] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

slip	the	stuff	to	your	men	at	the	landing	,
滑	这	东西	到	你的	男人	在	这	降落	,

悄悄把东西交给登陆点的手下。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [hɒp] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	we'll	turn	tail	and	hop	out	again	.
和	然后	出色地	转动	尾巴	和	跳	出去	再次	.

然后我们就会转身逃跑。

[ðə; ði] ['tʃeisəz] - ['el'el] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] - ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .

The	chasers	'	ll	be	wondering	whatinell	happened	this	time	.
这	追逐者	-	二	是	好奇	-	发生	这	时间	.

追捕者们肯定会想知道这次又发生了什么。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [eɪtθ] [trɪp] [ɪn] [tə'geðə(r)] .

This	is	our	eighth	trip	in	together	.
这	是	我们的	第八	旅行	在	一起	.

这是我们第八次一起旅行了。

[aɪm] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

I'm	another	thousand	to	the	good	and	you're	another	hundred	thousand	.
我是	其他	千	到	这	好的	和	你是	其他	百	千	.

我比你好一千倍，你比我好十万倍。

[ai] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [get] [skeəd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	see	you	get	scared	before	.
我	绝不	看	你	得到	害怕的	前	.

我以前从没见过你害怕的样子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	kicking	about	?	"
什么	是	你	踢	关于	?	"

你在闹什么呢?

" [ai] [nəʊ] - [raɪt] , [kæp] !

"	I	no	feela	right	,	cap	!
"	我	不	-	正确的	,	帽	!

“我感觉不太对劲，队长！”

[ai] [hæv; həv] - [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [səʊ] [gʊd] !

I	have	hoonch	this	time	not	so	good	!
我	有	-	这	时间	不是	所以	好的	!

我感觉这次不太妙!

['lɪs(ə)n] , [kæp] , [juː; jʊ] [nəʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betə(r)] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [bæk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [les]

Listen	,	cap	,	you	no	think	we	better	back	up	and	get	back	out	for	less
听	,	帽	,	你	不	思考	我们	更好的	后退	向上	和	得到	后退	出去	为了	较少的

['fɒgi] [taɪm] ?

foggy	time	?
雾蒙蒙的	时间	?

听着，船长，你不觉得我们最好后退几步，找个雾小点的地方待着吗?

" [ʌp] [ə'hed] [tuː] [bɪg] [fɒg] [hɔːnz] [blɛə] .

"	Up	ahead	two	big	fog	horns	blared	.
"	向上	前方	二	大的	多雾路段	角	刺耳地	.

前方传来两声巨大的雾号鸣响。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [liːn] ['tæŋkə(r)] [luːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːk] [ænd; ənd] [greɪzd] [baɪ] .

A	long	,	lean	tanker	loomed	out	of	the	murk	and	grazed	by	.
一个	长的	,	倾斜	油船	迫近	出去	的	这	黑暗	和	放牧	经过	.

一辆修长的油轮从浑浊的水域中隐约可见，掠过而过。

" [ɔː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Aw	,	damn	it	,	Joe	,	shut	up	!
"	啊	,	该死	它	,	乔	,	关闭	向上	!

“哎呀，该死的，乔，闭嘴！”

[get] [tuː; tə] [hel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !

Get	to	hell	away	from	me	!
得到	到	地狱	离开	从	我	!

滚开，离我远点！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bə'zuː] ['gəʊɪŋ] ?

How	can	I	con	this	ship	with	your	bazoo	going	?
如何	能	我	康	这	船	和	你的	巴祖	去	?

我该如何用你那夸张的表演来骗过这艘船?

[skæt] !

Scat	!
粪便	!

跑！

[get] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ! "

Get	over	where	you	was	and	make	a	noise	like	a	mouse	!	"
得到	超过	在哪里	你	曾是	和	制作	一个	噪音	喜欢	一个	老鼠	!	"

别再纠结于过去的事情了，像老鼠一样安静点！

" - , [kæp] !

"	Leesten	,	cap	!
"	-	,	帽	!

“Leesten，上尉！”

" [hɪ'stɪəriə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] ['riː.də.li] .

"	Hysteria	was	making	the	Italian's	voice	tremble	reedily	.
"	歇斯底里	曾是	制作	这	意大利人的	嗓音	颤抖	芦苇般地	.

“歇斯底里让意大利人的声音颤抖不已。”

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [aʊt] !

"	You	better	swing	round	and	put	back	out	!
"	你	更好的	摇摆	圆形的	和	放	后退	出去	!

你最好转身把球放回去！

[aɪ] [gɒt] [tuː] [hʌndɝd] - [d'ɒləz] - ['wɜːt] - [ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] .

I	got	two	hunderd	t'ousand	dollars	'	wort	'	on	board	here	.
我	得到	二	一百	-	美元	-	麦芽汁	-	在	木板	这里	.

我在这上面投入了二十万美元。

[aɪ] [luːz] [ðæt] [æn; ən] - [maɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒn] [θiːsə] ['ves(ə)l] , [siː] ? "

I	lose	that	an	'	my	guarantee	on	thisa	vessel	,	see	?	"
我	失去	那	一个	-	我的	保证	在	thisa	血管	,	看	?	"

我不仅失去了那艘船的担保，还失去了那艘船的担保，明白吗?

" [ɔː] ! [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [təʊld] [jiː; ji] !

"	Aw	!	Go	back	where	you	was	,	I	told	ye	!
"	啊	!	去	后退	在哪里	你	曾是	,	我	讲述	是的	!

“哎呀！滚回你刚才待的地方去，我告诉过你了！”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [skeəd] [ɪ'tæliən] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	He	gave	the	scared	Italian	a	shove	away	from	him	.
"	他	给予	这	害怕的	意大利语	一个	推	离开	从	他	.

他一把将那个吓坏了的意大利人推开。

[dʒəʊ][pɜ˞ɛntoʊ] ['ʃʌfld] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [hwain] [hɪz; ɪz][wəu][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz]

Joe	Parento	shuffled	back	along	the	rail	and	whined	his	woes	to	himself	as
乔	帕伦托	洗牌	后退	沿着	这	轨	和	抱怨	他的	烦恼	到	他自己	作为

[hi:; hi] [piə] ,

he	peered	,
他	窥视	,

乔·帕伦托沿着栏杆拖着脚步往回走，一边向外张望，一边自言自语地抱怨着自己的苦衷。

['lɪsənɪŋ] ['despərətli] , ['ɪntu:] [mɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [wɪŋ] .

listening	desperately	,	into	murk	from	the	starboard	wing	.
聆听	绝望地	,	进入	黑暗	从	这	右舷	翼	.

他焦急地倾听着，从右舷机翼传来昏暗的声音。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] ['θɪkənd] ,

The	fog	had	constantly	thickened	,
这	多雾路段	有	不断地	增稠	,

雾越来越浓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɒdʒd] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [træmp] ['wɔləu] [baɪ][səʊ][kləʊz][hi:; hi]

and	he	dodged	back	as	a	huge	black	tramp	wallowed	by	so	close	he
和	他	躲避	后退	作为	一个	巨大的	黑色的	流浪汉	沉溺	经过	所以	关闭	他

[kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

could	almost	have	reached	out	and	touched	it	.
可以	几乎	有	达到	出去	和	感动	它	.

他向后躲闪，只见一个巨大的黑色流浪汉从他身边走过，离他如此之近，他几乎可以伸手摸到他。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kæp] !

"	For	Heaven's	sake	,	cap	!
"	为了	天	清酒	,	帽	!

"看在上帝的份上，帽子！

" [hi:; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [sli:v] .

"	He	scrambled	over	and	again	tugged	at	the	captain's	sleeve	.
"	他	打乱	超过	和	再次	拉扯	在	这	船长的	袖子	.

他慌忙跑过去，又一次拽了拽船长的袖子。

" [get] [tu:; tə] [hel] [ə'weɪ] , [dʒəʊ] !

"	Get	to	hell	away	,	Joe	!
"	得到	到	地狱	离开	,	乔	!

"滚开，乔！"

[jʊr; jər] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] !

You're	yellow	as	a	Chink	!
你是	黄色的	作为	一个	中国	!

你黄得像个中国人！

[aɪ] ['hævnt] [lɒst] [ə; eɪ] [daɪm] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪl] [aɪ]

I	haven't	lost	a	dime	yet	for	you	and	I've	made	you	a	million	while	I
我	还没有	丢失的	一个	一角硬币	然而	为了	你	和	我已经	制成	你	一个	百万	尽管	我

[wɒz; wəz]['meɪkɪn] - ['sev(ə)n][grænd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

was	makin	'	seven	grand	for	myself	.
曾是	制造	-	七	盛大	为了	我	.

我为你一分钱都没赔，却为你赚了一百万美元，而我自己只赚了七千美元。

[wʌts] [gɒt][ju:; jʊ] [skeəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hætfʊl][ɒv; əv] [fɒg] ?

What's	got	you	scared	of	a	little	hatful	of	fog	?
是什么	得到	你	害怕的	的	一个	小的	满	的	多雾路段	?

区区一小撮雾气，你竟如此害怕?

" [hi:; hi] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tju:b] .

"	He	groped	for	the	speaking	tube	.
"	他	摸索	为了	这	请讲	管子	.

他摸索着寻找传声管。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [ˌrevə'lʊʃən] , [tʃiːf] , " [hɪz; ɪz] [tens] [graʊl] [spəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] .
" **Give** **her** **another** **twenty** **revolutions** **,** **chief** **,** " **his** **tense** **growl** **spoke** **down** **the** **tube** **.**
" 给 她 其他 二十 革命 , 首席 , " 他的 紧张 咆哮 辐 向下 这 管子 .

"再让她转二十圈，老大，"他紧张的低吼声从管道里传了出来。

" [pə(r)]['daɪoʊ] ! " [swɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" **Per** **Dio** **!** " **swore** **the** **Italian** **.**
" 每 迪奥 ! " 发誓 这 意大利语 .

"Per Dio！"意大利人咒骂道。

" [juː; jʊ][get]['kreɪzi]['liːkə][ðə; ði] [hel] ! "
" **You** **get** **crazy** **lika** **the** **hell** **!** "
" 你 得到 疯狂的 莉卡 这 地狱 ! "

你简直疯了！

" [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] !
" **Sh** **!** **Listen** **!**
" 什 ! 听 !

嘘！听！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kreɪnd] [aʊt] [ə'gen] .
" **The** **captain** **craned** **out** **again** **.**
" 这 队长 起重机 出去 再次 .

船长再次伸出手臂。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !
" **Wh** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **h** **!**
" 什么 - 一个 - 一个 - 一个 - h !

"哇啊！"

[wʌ] !
Whuh **!**
什么? !

哇！

[wʌ] !
Whuh **!**
什么? !

哇！

[wʌ] !
Whuh **!**
什么? !

哇！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkl] .
" **The** **captain** **chuckled** **.**
" 这 队长 轻笑 .

船长轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['brɪdʒpɔːt] - [pɔːt] [dʒef] ['feri] !
" **That's** **the** **Bridgeport** **-** **Port** **Jeff** **ferry** **!**
" 那就是 这 布里奇波特 - 港口 杰夫 渡船 !

"那是布里奇波特-杰斐逊港渡轮！"

[hiːz] [dɪ'vɪn] - ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
He's **divin** **'** **over** **,** **and** **he's** **makin** **'** **it** **!**
他是 神圣 - 超过 , 和 他是 制造 - 它 !

他纵身跃过，而且成功了！

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] !

Bully	**for**	**him**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**he's**	**out**	**of**	**our**	**way**	**!**
欺负	为了	他	,	和	我是	高兴的	他是	出去	的	我们的	方式	!

对他来说真是太好了，我很高兴他离开了我们!

" [tuː] [bɪg] [fɒg] [hɔːnz] [bɪ'gæn] ['buːmɪŋ] , [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] [ə'hed] .

"	**Two**	**big**	**fog**	**horns**	**began**	**booming**	**,**	**in**	**question**	**and**	**answer**	**,**	**off**	**to**	**the**	**port**	**quarter**	**ahead**	**.**
"	二	大的	多雾路段	角	开始	蓬勃发展	,	在	问题	和	回答	,	离开	到	这	港口	四分之一	前方	.

“两声巨大的雾号开始隆隆作响，一问一答地向前方左舷方向传来。

" [ðem; ðəm][bɪg] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - ['wʌrid] , " [hiː; hi] [graul] [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	**Them**	**big**	**fellows**	**are**	**gettin**	**'**	**worried**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**half**	**to**	**himself**	**,**
"	他们	大的	伙伴们	是	获得	-	担心	,	"	他	咆哮	一半	到	他自己	,

“那些大块头开始担心了，”他低声自语道。

" ['gɛtɪn] - [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wʌn] [nəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] ['tʌðər] [wʌn][ɪz][ɪg'zæktli] ! "

"	**gettin**	**'**	**close**	**together**	**and**	**neither**	**one**	**knows**	**just**	**where**	**t'other**	**one**	**is**	**exactly**	**!**	**"**
"	获得	-	关闭	一起	和	两者都不	一	知道	只是	在哪里	另一个	一	是	确切地	!	"

“两人越来越近，却谁也不知道对方究竟在哪里！”

" [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [uː] ! [huː] ! [huː] !

"	**Hoo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**ooh**	**!**	**Hoo**	**!**	**Hoo**	**!**
"	胡	-	o	-	o	-	o	-	哦	!	胡	!	胡	!

“呼呜呜呜！呼！呼！”

[huː] ! [huː] ! "

Hoo	**!**	**Hoo**	**!**	**"**
胡	!	胡	!	"

呼！呼！

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ʌn] ! [grʌr] !

"	**Gr**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**unh**	**!**	**Grr**	**!**
"	gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	嗯	!	咕噜	!

“咕噜噜噜！咕噜！”

[grʌr] !

Grr	**!**
咕噜	!

啊!

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst] ['fɒləʊd] [æt; ət][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][baɪ] [tuː] [ʃɔːt] [grʌnts] .

"	**In**	**a**	**moment**	**came**	**a**	**long**	**blast**	**followed**	**at**	**an**	**interval**	**by**	**two**	**short**	**grunts**	**.**
"	在	一个	片刻	来了	一个	长的	爆炸	随后	在	一个	间隔	经过	二	短的	咕哝声	.

“片刻之后传来一声长鸣，随后隔了一会儿又传来两声短促的咕哝。”

" [baɪ] ['gɒdfri] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

"	**By**	**Godfrey**	**,**	**that**	**was**	**a**	**close**	**shave**	**for**	**'**	**em**	**!**
"	经过	戈弗雷	,	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	为了	-	呃	!

“我的天哪，他们真是死里逃生！”

" [enˈθuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnə(r)] , ['səʊtəʊ]['voʊʧi] .

"	**enthused**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**rum**	**-**	**runner**	**,**	**sotto**	**voce**	**.**
"	热情洋溢	这	队长	的	这	朗姆酒	-	跑步者	,	sotto	voce	.

“走私朗姆酒的船长低声兴奋地说。”

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

He	**spoke**	**into**	**the**	**speaking**	**tube**	**.**
他	辐	进入	这	请讲	管子	.

他对着传声管说话。

" [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɑːf] ['θrɒtl] , [tʃiːf] !
" **Cut** **her** **to** **half** **throttle** , **chief** !
" 切 她 到 一半 风门 , 首席 !

"把油门调到一半，老大！"

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" **he** **murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪˈtæliənz] [hænd] [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
He **felt** **the** **Italian's** **hand** **trembling** **on** **his** **sleeve** .
他 毛毡 这 意大利人的 手 发抖 在 他的 袖子 .

他感觉到意大利人的手在他袖子上颤抖。

" [juː; jʊ][nəʊ] - [wiː; wi]['betə(r)] [tɝːnə] [bæk] , [kæp] ?
" **You** **no** **thinka** **we** **better** **turna** **back** , **cap** ?
" 你 不 - 我们 更好的 特纳 后退 , 帽 ?

"你不觉得我们最好还是回头吗，队长？"

[ai][hæv; həv] - [θiːsə] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] - , [heɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] - ?
I **have** **hoonch** **thisa** **time** **we** **have** **trooble** , **hey** , **what** **you** **theenk** ?
我 有 - thisa 时间 我们 有 - , 嘿 , 什么 你 - ?

我感觉这次我们遇到麻烦了，嘿，你怎么看?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [græbd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæləst]
" **The** **captain** **grabbed** **the** **quivering** **hand** **on** **his** **sleeve** **and** **with** **his** **calloused**
" 这 队长 抓住 这 颤抖 手 在 他的 袖子 和 和 他的 粗糙的
[klʌtʃ] [hiː; hi] ['fɜːmli] [tɔː(r)][ðə; ði][hænd] [əˈweɪ] .
clutch **he** **firmly** **tore** **the** **hand** **away** .
离合器 他 牢牢 撕裂 这 手 离开 .

船长抓住他袖子上颤抖的手，用他粗糙的双手用力将那只手扯了回来。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['hiːbiː] - ['dʒiːbiːz] , [dʒəʊ] !
" **You** **give** **me** **the** **heebie** - **jeebies** , **Joe** ! **Whyn't**
" 你 给 我 这 希比 - 惊恐 , 乔 ! 为什么?

"乔，你真让我毛骨悚然！为什么？"

[juː; jʊ][biː; bi] ['riːznəbl] ?
you **be** **reasonable** ?
你 是 合理的 ?

你讲道理吗?

[ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] - [ɒv; əv] ?
What're **you** **askeard** **of** ?
是什么 你 - 的 ?

你害怕什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [əˈhed] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [krɔːl] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)]
" **Something** **up** **ahead** **caught** **his** **ear** **and** **he** **half** **crawled** **out** **on** **the** **weather**
" 某物 向上 前方 捕捉 他的 耳朵 和 他 一半 爬行 出去 在 这 天气
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

"他听到前方有动静，便半爬着爬上了防雨罩。"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dæmd] [θɪŋ] [ʌp] [əˈhed] [ɒv; əv][juː 'es] [gɔɪn] - ['aʊə(r)] [weɪ] [wɪð] [nəʊ] [laɪts]
" **There's** **some** **damned** **thing** **up** **ahead** **of** **us** **goin** ' **our** **way** **with** **no** **lights**
" 有 一些 该死的 事物 向上 前方 的 我们 去 - 我们的 方式 和 不 灯
['aɪðə(r)] !
either !
任何一个 !

"前面有个该死的东西正朝我们这边走，而且还没开灯！"

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] !
She ain't a hundred fathoms ahead of us !
她 不是 一个 百 英寻 前方 的 我们 !

她可没比我们领先一百英寻!

" [hiː; hi] [blɜːt] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [bæk] .
" he blurted as he crawled back .
" 他 脱口而出 作为 他 爬行 后退 .

他一边往后爬一边脱口而出。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He put the mouth - piece of the tube to his lips .
他 放 这 嘴 - 片 的 这 管子 到 他的 嘴唇 .

他把管子的吸嘴放到嘴唇上。

" [heɪ] , [tʃiːf] !
" Hey , chief !
" 嘿 , 首席 !

"嘿，老大！"

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'baʊt] ['fɔːti] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd][stænd][baɪ] !
Cut her to about forty revolutions and stand by !
切 她 到 关于 四十 革命 和 站立 经过 !

将转速调到大约四十转，然后等待!

[meɪ] [niːd] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] ['eni] ['məʊmənt] !
May need full speed astern any moment !
可能 需要 满的 速度 倒车 任何 片刻 !

随时可能需要全速倒车!

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" He spoke in a tense whisper to the man at the wheel .
" 他 辐 在 一个 紧张 耳语 到 这 男人 在 这 车轮 .

他紧张地低声对驾驶座上的男人说了几句话。

" [pɔːt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɪmz] !
" Port a bit , Sims !
" 港口 一个 少量 , 模拟人生 !

"稍微移植一下，Sims！"

['stedi] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ! "
Steady as you go ! "
稳定的 作为 你 去 ! "

稳住!

" ['stedi] , [sɜː(r)] !
" Steady , sir !
" 稳定的 , 先生 !

"稳住，先生！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪprən] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]
" The captain started to stretch out over the apron again and a rasping
" 这 队长 开始 到 拉紧 出去 超过 这 围裙 再次 和 一个 粗糙
[saʊnd] [frɒm; frəm][ʌp] [ə'hed] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [pɔːz] ,
sound from up ahead caused him to pause ,
声音 从 向上 前方 导致 他 到 暂停 ,

"船长正准备再次趴在停机坪上，前方传来一阵刺耳的声音，让他停了下来。"

['tensli] ['lɪsənɪŋ] .
tensely listening .
紧张地 聆听 .

紧张地听着。

[ə; eɪ][bɪg]['saɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪs(ə)l] [blɛə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

A	big	siren	and	a	hoarse	whistle	blared	at	the	same	instant	.
一个	大的	警笛	和	一个	嘶哑	哨	刺耳地	在	这	相同的	立即的	.

一声刺耳的警报声和一声沙哑的哨声同时响起。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['smæʃɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [nɔɪz] .

A	terrific	smashing	,	grinding	crash	leaped	to	a	crescendo	of	harsh	noise	.
一个	了不起	粉碎	,	研磨	碰撞	跳跃	到	一个	渐强	的	残酷的	噪音	.

一声震耳欲聋的巨响，伴随着刺耳的撞击声，最终汇成一阵尖锐的巨响。

[ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʃril] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Excited	voices	shrilled	across	the	water	.
兴奋的	声音	尖锐的	穿过	这	水	.

兴奋的喊声响彻水面。

[ðə; ði] [rʌm] [bəʊt] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [snɑːl] .

The	rum	boat	captain's	voice	rose	to	an	excited	snarl	.
这	朗姆酒	船	船长的	嗓音	玫瑰	到	一个	兴奋的	咆哮	.

朗姆酒船船长的声音变得兴奋而低沉。

" [ðev] [met] [hed] [ɒn] !

"	They've	met	head	on	!
"	他们有	遇见	头	在	!

他们正面交锋了！

[ɪts] [ðɪs] ['felə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sʌmpɪn] .

It's	this	feller	ahead	of	us	and	somepin	.
它是	这	伙计	前方	的	我们	和	一些	.

就是前面那家伙，还有别的什么。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['felə] [ðæts] [gɒt][hɪm] !

It's	one	of	them	big	fellers	that's	got	him	!
它是	一	的	他们	大的	伙计们	那就是	得到	他	!

抓到他的是其中一个大块头！

[hiːz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [buːz] [bəʊt] [laɪk][ˌjuː 'es][ɔː(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)] !

He's	either	a	booze	boat	like	us	or	he's	a	chaser	!
他是	任何一个	一个	豪饮	船	喜欢	我们	或者	他是	一个	追逐者	!

他要么跟我们一样是个酒鬼，要么是个追酒鬼！

" [ðə; ði][ɪ'tæliən][wɒz; wəz] ['snivəl] .

"	The	Italian	was	sniveling	.
"	这	意大利语	曾是	哭泣	.

“那个意大利人哭哭啼啼的。”

" [kæp] , [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] , [kæp] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Cap	,	you	turn	back	,	cap	,	you	hear	me	?
"	帽	,	你	转动	后退	,	帽	,	你	听到	我	?

“队长，你回头，队长，你听到了吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	captain	gave	him	a	shove	that	sent	him	scurrying	to	the	end	of	the
"	这	队长	给予	他	一个	推	那	发送	他	匆匆忙忙	到	这	结尾	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

“船长推了他一把，把他推到桥的尽头。

[frɒm; frəm] [ʌp] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒæŋgl] [ɒv; əv] [ʃɪps] [belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kɒfs] [ɒv; əv]

From	up	ahead	came	the	jangle	of	ship's	bells	and	the	sharp	coughs	of
从	向上	前方	来了	这	争吵	的	船的	铃铛	和	这	锋利的	咳嗽	的

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:sts] .

the	exhausts	.
这	排气管	.

前方传来船铃的叮当声和排气管刺耳的咳嗽声。

" ['hɛlz] [belz] !

"	Hell's	bells	!
"	地狱的	铃铛	!

“地狱之钟！”

[ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [ræmd] - [ɪm]

The	big	fellow's	rammed	'	em
这	大的	同伴们	撞倒	-	呃

那个大块头把他们撞倒了。

[ænd; ənd] [hi:z] ['rʌnɪn] - [ɒf] [tu:; tə] [li:v] - [ɪm] [draʊn] !

and	he's	runnin	'	off	to	leave	'	em	drown	!
和	他是	跑步	-	离开	到	离开	-	呃	溺水	!

他竟然跑了，要让他们淹死！

" [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['sti:mə(r)] [lu:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [bɔ:(r)]

"	The	lights	of	the	oncoming	steamer	loomed	out	of	the	fog	and	bore
"	这	灯	的	这	即将到来的	汽船	迫近	出去	的	这	多雾路段	和	钻孔

[daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

down	on	them	,
向下	在	他们	,

“迎面驶来的轮船的灯光从雾中显现出来，向他们逼近。”

[skreɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ] .

scraped	along	the	side	and	moved	by	.
刮擦	沿着	这	边	和	已搬	经过	.

沿着侧面刮擦并移动。

[ðə; ði] ['bu:tleg] ['kæptɪn] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [flæʃ] [lait] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [æz; əz] [hi:; hi]

The	bootleg	captain	snatched	up	a	flash	light	and	snapped	it	on	as	he
这	盗版	队长	抢夺	向上	一个	闪光	光	和	啪啪	它	在	作为	他

[dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

dashed	to	the	wing	,
虚线	到	这	翼	,

那个盗版机长的队长抓起一个手电筒，一边冲向机翼一边打开。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['rʌfli] ['elbəʊd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ə'saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwəd] [tu:; tə] [pɪə(r)]

and	he	roughly	elbowed	the	Italian	aside	as	he	thrust	it	upward	to	peer
和	他	大致	肘击	这	意大利语	旁边	作为	他	推力	它	向上	到	同伴

[æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

at	the	vessel	.
在	这	血管	.

他粗暴地用手肘推开意大利人，然后举起手去查看那艘船。

[skeəd] ['jeləʊ] ['feɪsɪz] [bliŋk] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] .

Scared	yellow	faces	blinked	down	at	him	from	along	the	rail	.
害怕的	黄色的	面孔	眨眼	向下	在	他	从	沿着	这	轨	.

沿着栏杆，一张张惊恐的黄脸眨着眼睛看着他。

" [ju:; jʊ] ['jeləʊ] [d'ɛvəlz] !

"	You	yellow	devils	!
"	你	黄色的	魔鬼	!

你们这些黄皮恶魔！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃril] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	the	captain	shrilled	up	at	them	.
"	这	队长	尖锐的	向上	在	他们	.

船长朝他们尖声喊道。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['rʌnɪn] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ?

"	What	you	runnin	'	off	for	after	ramming	a	vessel	?
"	什么	你	跑步	-	离开	为了	后	撞击	一个	血管	?

"你撞了船之后为什么逃跑？"

" [hiː; hi] [glimps] [ðə; ði] [wɜːd] " ['mɑːru] " [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sɜːrdʒd][baɪ]

"	He	glimpsed	the	word	"	Maru	"	on	the	stern	of	the	tramp	as	she	surged	by
"	他	瞥见	这	单词	"	丸	"	在	这	船尾	的	这	流浪汉	作为	她	激增	经过

[wɪð] ['endʒɪnz] ['paʊndɪŋ] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

with	engines	pounding	full	speed	ahead	.
和	发动机	猛击	满的	速度	前方	.

"他瞥见那艘破旧船的船尾写着'丸'字，船的引擎轰鸣着全速向前驶去。"

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

He	leaped	to	the	speaking	tube	.
他	跳跃	到	这	请讲	管子	.

他跳到传声筒前。

" [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [tʃiːf] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][drɪft] !

"	Shut	her	down	,	chief	,	and	let	her	drift	!
"	关闭	她	向下	,	首席	,	和	让	她	漂移	!

"关掉它，老大，让它漂流吧！"

['sʌmbədi] [ræmd] [ʌp] [ə'hed] .

Somebody	rammed	up	ahead	.
某人	撞倒	向上	前方	.

前面有人猛撞。

[doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][boʊts][ɔː(r)][rʌn] [daʊn] ['enibɒdi] ['swɪmɪn] - .

Don't	want	to	smash	into	one	of	their	boats	or	run	down	anybody	swimmin	'	.
不	想	到	粉碎	进入	一	的	他们的	船	或者	跑步	向下	任何人	游泳	-	.

不想撞到他们的船，也不想撞到游泳的人。

[stænd] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][tjuːb] , [tuː] !

Stand	tight	by	the	tube	,	too	!
站立	紧的	经过	这	管子	,	也	!

也请紧守在管子旁边!

[aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['endʒɪn] [kwɪk] [æt; ət]['eni] [taɪm] !

I	may	want	to	use	the	engine	quick	at	any	time	!
我	可能	想	到	使用	这	引擎	快的	在	任何	时间	!

我可能随时需要快速使用引擎!

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði][tjuːb] [laɪk]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .

"	His	words	leaped	down	the	tube	like	pistol	shots	.
"	他的	字	跳跃	向下	这	管子	喜欢	手枪	镜头	.

"他的话语像枪声一样沿着管道传了下去。"

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [hwɜːrl] , ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

He	snatched	the	megaphone	down	and	whirling	,	shouted	down	to	the	deck	.
他	抢夺	这	扩音器	向下	和	旋转	,	喊叫	向下	到	这	甲板	.

他一把抓起扩音器，转身朝甲板下喊话。

" [snæp][ɒn][ðə; ði] [laɪts] , ['mɪstə(r)] ! "

"	Snap	on	the	lights	,	mister	!	"
"	折断	在	这	灯	,	先生	!	"

"先生，把灯打开！"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
" **Aye , aye , sir !**
" 是的 , 是的 , 先生 !

"是，是，先生！"

" [ðə; ði]['met(ə)l] [swɪtʃ] - [bɒks][dɔː(r)] [klæŋ] ['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit]
" **The metal switch - box door clanged open as the thudding feet of the mate**
" 这 金属 转变 - 盒子 门 叮当作响 打开 作为 这 砰砰声 脚 的 这 伴侣
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
reached it and his hand clawed it open .
达到 它 和 他的 手 爪子 它 打开 .

"金属开关箱门砰的一声打开了，大副重重地踹到它跟前，他的手用力把它拽了开。"

['gləʊbz] [ɒv; əv] [lait] [spræŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒgi] [dek] [ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .
Globes of light sprang out along the foggy deck and up in the wheelhouse .
地球仪 的 光 弹簧 出去 沿着 这 雾蒙蒙的 甲板 和 向上 在 这 驾驶室 .

雾气弥漫的甲板上和驾驶室里，一团团光球闪闪发光。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði][tjuːb] : " [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] !
The captain bawled down the tube : " All right , chief !
这 队长 嚎啕大哭 向下 这 管子 : " 全部 正确的 , 首席 !

船长对着管道大喊："好的，长官！"

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] !
Hold her there !
抓住 她 那里 !

按住她!

[wɒtʃ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] !
Watch the indicator !
手表 这 指标 !

注意指示灯!

" [ə; eɪ] [bel] [klæŋ] ['hɑːʃli] [æz; əz][hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði] ['telteɪl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] " [stɒp] . "
" **A bell clanged harshly as he rammed the telltale over to " Stop . "**
" 一个 钟 叮当作响 严厉地 作为 他 撞倒 这 蛛丝马迹 超过 到 " 停止 . "

"他猛地把指示灯拨到'停止'位置，铃铛发出刺耳的响声。"

" [mæn][ðə; ði] [boʊts] !
" **Man the boats !**
" 男人 这 船 !

"快上船！"

[get] [ðem; ðəm] [hʊks] [ænd; ənd][laɪf] - [rɪŋz] [aʊt] !
Get them hooks and life - rings out !
得到 他们 钩子 和 生活 - 戒指 出去 !

把钩子和救生圈拿出来!

[snæp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ! [snæp][ðem; ðəm] ['kæriən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
Snap to it , mister ! Snap them carrions into it !
折断 到 它 , 先生 ! 折断 他们 腐肉 进入 它 !

快点，先生！把这些腐肉都塞进去！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['megəfəʊn] .
" **His voice was bawling through the short megaphone .**
" 他的 嗓音 曾是 嚎啕大哭 通过 这 短的 扩音器 .

他的声音通过短小的扩音器嚎啕大哭。

[hiː; hi] [sprɔːld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ['eɪprən][ænd; ənd] [bɔːl] [ə'hed] .
He sprawled out upon the weather apron and bawled ahead .
他 蔓延 出去 之上 这 天气 围裙 和 嚎啕大哭 前方 .

他四仰八叉地躺在防雨罩上，对着前方嚎啕大哭。

" [ə'hɔɪ] , [aʊt] [ðeə(r)] !
" Ahoy , out there !
" 嘿! , 出去 那里 !

“喂，外面的人！”

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔ:d] [ænd; ənd] ['kweivə] .
" his voice roared and quavered .
" 他的 嗓音 咆哮 和 颤抖 .

他的声音时而咆哮，时而颤抖。

['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] [keɪm] : " [ə'hɔɪ] !
Faintly through the fog came : " Ahoy !
淡淡的 通过 这 多雾路段 来了 : " 嘿! !

雾中隐约传来：“喂！”

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走!

" [hi:; hi] [spræŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [græbd] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔ:d]
" He sprang back into the bridge and grabbed wildly for the whistle cord
" 他 弹簧 后退 进入 这 桥 和 抓住 疯狂地 为了 这 哨 绳索
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [hɔ:s] ['wɪs(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɔ:(r)][stə'kɑ:təʊ][blɑ:sts] [wɪtʃ] ['ekəud]
and the black steamer's hoarse whistle began to roar staccato blasts which echoed
和 这 黑色的 - 嘶哑 哨 开始 到 吼 断奏 爆炸 哪个 回声
[ænd; ənd] - ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and reëchoed into the night .
和 - 进入 这 夜晚 .

“他猛地跳回驾驶台，疯狂地抓住汽笛绳，黑色汽船沙哑的汽笛开始发出断断续续的轰鸣声，在夜空中回荡不绝。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] ,
Men were racing about the deck to the sharp commands of the mate ,
男人 是 赛车 关于 这 甲板 到 这 锋利的 命令 的 这 伴侣 ,

水手们在甲板上奔跑，听从大副的厉声指挥。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['θʌdɪŋ] [fɪsts][ænd; ənd] ['hevi] [bu:t] [təʊz] .
which were punctuated by thudding fists and heavy boot toes .
哪个 是 标点符号 经过 砰砰声 拳头 和 重的 启动 脚趾 .

其中不乏沉重的拳头击打声和靴子踩踏声。

[pɔ:t] [ænd; ənd] ['stɑ:bəd] ['dævɪt] [kri:k] ['aʊtwəd] ,
Port and starboard davits creaked outward ,
港口 和 右舷 吊艇架 嘎吱作响 向外 ,

左舷和右舷的吊艇架向外吱呀作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] [hwain] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:vz] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ænd; ənd]
and the ropes whined in the sheaves as the lifeboats raced down and
和 这 绳索 抱怨 在 这 捆 作为 这 救生艇 比赛 向下 和
[kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
crashed into the water .
崩溃了 进入 这 水 .

救生艇飞速驶下，撞入水中，绳索在滑轮中发出呜咽声。

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

The	gangplank	clattered	to	the	water's	edge	.
这	跳板	咔嗒咔嗒地	到	这	水的	边缘	.

舷梯哐当一声停在了水边。

[ðə; ði] [meit] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] .

The	mate	ran	down	it	and	began	to	bawl	through	his	megaphone	.
这	伴侣	跑	向下	它	和	开始	到	呶	通过	他的	扩音器	.

水手长跑下来，对着扩音器大声喊叫起来。

[ʌp] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði][bɪg] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['buːmɪŋ] .

Up	overhead	the	big	whistle	was	still	booming	.
向上	开销	这	大的	哨	曾是	仍然	蓬勃发展	.

头顶上，巨大的汽笛声依然隆隆作响。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒəʊ][pɜ˞ɛntoʊ] , [ðə; ði] ['buːtleg] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði]['læŋki] ['kæptɪn] ,

Up	on	the	bridge	Joe	Parento	,	the	bootleg	king	,	was	gaping	open	-	mouthed	at	the	lanky	captain	,
向上	在	这	桥	乔	帕伦托	,	这	盗版	国王	,	曾是	张开的	打开	-	嘴巴	在	这	瘦长的	队长	,

在驾驶舱里，私酒之王乔·帕伦托目瞪口呆地看着那个瘦长的船长。

[huːz] [lɒŋ] [ɑːm][wɒz; wəz] [stɪl] ['jæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːd] .

whose	long	arm	was	still	yanking	the	whistle	cord	.
谁	长的	手臂	曾是	仍然	猛拉	这	哨	绳索	.

他的长臂还在用力拉着哨绳。

" [juː; jʊ] [stɑːpə] [ðæt] !

"	You	stoppa	that	!
"	你	斯托帕	那	!

你阻止它!

[juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ?

You	heara	me	?
你	-	我	?

你听见了吗?

[juː; jʊ][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

You	quit	it	?
你	辞职	它	?

你辞职了?

[juː; jʊ] [gɒn] [luːnɑːtiːkoʊ] ?

You	gone	lunatico	?
你	已消失	疯子	?

你疯了吗?

[wʌts] ['mætə(r)][juː; jʊ] , [kæp] ?

What's	matter	you	,	cap	?
是什么	事情	你	,	帽	?

你到底在乎什么，队长?

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [naʊ] !

Cut	it	out	,	now	!
切	它	出去	,	现在	!

立刻停止!

" [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]
" He leaped forward and seized the captain's arm with both his own and
" 他 跳跃 向前 和 查获 这 船长的 手臂 和 两个都 他的 自己的 和
[drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
dragged it down .
拖拽 它 向下 .

他猛地向前一跃，用自己的手臂抓住船长的手臂，把他拽了下来。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][baɪ] , [dʒəʊ] !
" I'm goin ' to stand by , Joe !
" 我是 去 - 到 站立 经过 , 乔 !

“我待命，乔！”

[ðeɪz] [men] - - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ef][wiː; wi][doʊnt][help] - [ɪm] ! "
They's men drowndin ' out thar ef we don't help ' em ! "
他们是 男人 - - 出去 那里 ef 我们 不 帮助 - 呃 ! "

如果他们不帮忙，他们就会被淹没！

" [stænd][baɪ]['liːkə][ðə; ði] [hel] !
" Stand by lika the hell !
" 站立 经过 莉卡 这 地狱 !

“像地狱一样待命！”

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['dʒæbə] .
" the Italian jabbered .
" 这 意大利语 喋喋不休 .

意大利人喋喋不休地说。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] !
" You crazy !
" 你 疯狂的 !

你疯了！

[swɪŋ] - [raʊnd] !
Swing ' round !
摇摆 - 圆形的 !

转过来！

[hed] [bæk] [aʊt] !
Head back out !
头 后退 出去 !

回去吧！

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [heɪ] ? "
You hear me , hey ? "
你 听到 我 , 嘿 ? "

你听见了吗?

" [juː; jʊ]['kreɪzi] !
" You crazy !
" 你 疯狂的 !

你疯了！

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['dʒæbə] .
" the Italian jabbered .
" 这 意大利语 喋喋不休 .

意大利人喋喋不休地说。

" [hed] [bæk] [aʊt] !
" Head back out !
" 头 后退 出去 !

“赶紧出去！”

" [hiː; hi] [grəup] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][snʌb] - [nəʊzd]

"	He	groped	in	the	pocket	of	his	coat	and	came	out	with	a	snub	-	nosed
"	他	摸索	在	这	口袋	的	他的	外套	和	来了	出去	和	一个	冷落	-	鼻子

[ˌɔːtə'mætɪk] .

automatic	.
自动的	.

“他摸索着外套口袋，掏出一把短管自动手枪。”

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] - [raʊnd] , [kæp] , [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] [nəʊ][taɪm] , [ɔː(r)][aɪ] [bləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel]

"	Turn	her	'	round	,	cap	,	and	don't	waste	no	time	,	or	I	blow	you	to	hell
"	转动	她	-	圆形的	,	帽	,	和	不	浪费	不	时间	,	或者	我	吹	你	到	地狱

!

!
!

“把她转过来，小子，别浪费时间，否则我就把你炸到地狱去！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jelpɪŋ] [skriːm] .

"	His	voice	was	a	yelping	scream	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	尖叫	尖叫	.

他的声音像一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd][ɑːm] ['dʌbld] [bæk] , ['redi] [tuː; tə]

The	captain	sprang	toward	him	with	clenched	fist	and	arm	doubled	back	,	ready	to
这	队长	弹簧	朝向	他	和	紧握	拳头	和	手臂	双倍	后退	,	准备好	到

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

队长挥舞着紧握的拳头和向后弯曲的手臂，向他扑去，准备攻击。

[ə; eɪ]['lʊərɪd] [fleɪm] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['sɪərɪŋ]

A	lurid	flame	burst	forth	from	the	blunt	muzzle	of	the	pistol	and	searing
一个	骇人的	火焰	爆裂	前进	从	这	钝	枪口	的	这	手枪	和	灼烧

[peɪn] [dʒæb] [æt; ət][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

pain	jabbed	at	the	left	shoulder	of	the	seaman	.
疼痛	刺伤	在	这	左边	肩膀	的	这	水手	.

手枪钝钝的枪口喷出一团骇人的火焰，水手的左肩传来一阵灼痛。

" [drɒp] [ðə; ði] [gʌn] , [wɒp] !

"	Drop	the	gun	,	wop	!
"	降低	这	枪	,	wop	!

“放下枪，意大利佬！”

" [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [smæʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][mɪd] - [eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	His	clenched	fist	smashed	down	and	the	gun	exploded	in	mid	-	air	as	it
"	他的	紧握	拳头	粉碎	向下	和	这	枪	爆炸了	在	中	-	空气	作为	它

[drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

dropped	toward	the	floor	.
掉落	朝向	这	地面	.

“他紧握的拳头猛地砸向地面，枪支在空中爆炸，然后坠落到地面。”

[ðə; ði] ['stɜːdi] [siː] - ['mʌsld] [ɑːm] [læʃt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒki] [fɪst] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)]

The	sturdy	sea	-	muscled	arm	lashed	upward	and	the	blocky	fist	crunched	under
这	结实的	海	-	肌肉发达	手臂	鞭打	向上	和	这	方块状	拳头	嘎吱作响	在下面

- [tʃɪn] ,

Parento's	chin	,
-	下巴	,

那条肌肉发达、结实有力的手臂猛地向上挥起，粗壮的拳头重重地击在了帕伦托的下巴下。

['lɪftɪŋ] [hɪm] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] .

lifting	him	upward	from	the	floor	and	propelling	him	backward	.
举重	他	向上	从	这	地面	和	推进	他	落后	.

将他从地板上抬起，然后向后推。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

He	fell	on	his	back	with	a	thud	.
他	跌倒	在	他的	后退	和	一个	砰的一声	.

他重重地摔倒在地，仰面朝天。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

The	captain	snatched	up	the	fallen	pistol	and	thrust	it	into	the	pocket	of
这	队长	抢夺	向上	这	倒下	手枪	和	推力	它	进入	这	口袋	的

[hɪz; ɪz] [suː] - - ['westə(r)] .

his	sou	'	-	wester	.
他的	苏	-	-	西方	.

船长一把捡起掉落的手枪，塞进了他的防雨外套口袋里。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz]

The	lifeboats	were	thumping	against	the	vessel's	side	and	grating	along	as
这	救生艇	是	怦	反对	这	船的	边	和	格栅	沿着	作为

[ðə; ði] ['rɪfræf] [kruː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪməz] [ðeɪ] [hæd; həd]['reskjuːd] .

the	riffraff	crew	returned	with	the	swimmers	they	had	rescued	.
这	痞子	全体人员	返回	和	这	游泳运动员	他们	有	获救	.

救生艇砰砰地撞击着船舷，发出刺耳的摩擦声，乌合之众带着他们救起的游泳者返回。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['buːtleg] [kɪŋ] [ænd; ənd]

The	captain	picked	up	the	unconscious	body	of	the	Italian	bootleg	king	and
这	队长	挑选	向上	这	无意识	身体	的	这	意大利语	盗版	国王	和

[strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [steəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

strode	down	the	bridge	stairs	with	it	under	his	right	arm	.
大步走	向下	这	桥	楼梯	和	它	在下面	他的	正确的	手臂	.

船长抱起昏迷不醒的意大利私酒大王，用右臂夹着他，大步走下驾驶台的台阶。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['uːzɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][left]

A	patch	of	blood	was	already	oozing	out	from	the	burning	hole	in	his	left
一个	修补	的	血	曾是	已经	渗出	出去	从	这	燃烧	洞	在	他的	左边

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他左肩上灼伤的伤口已经渗出一滩血迹。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔɪlskɪn] ['krɪmz(ə)n] .

painting	the	yellow	oilskin	crimson	.
绘画	这	黄色的	油布	赤红	.

将黄色油布涂成深红色。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ˌʌndə'niːθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

He	deposited	his	unconscious	burden	upon	the	deck	underneath	an	electric	light	.
他	已存	他的	无意识	负担	之上	这	甲板	下	一个	电的	光	.

他把昏迷不醒的他放在甲板上，甲板下有一盏电灯。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [hiː; hi][bent][tuː; tə][pɪə(r)] ['daʊnwəd] ,

Walking	to	the	head	of	the	gangplank	,	he	bent	to	peer	downward	,
步行	到	这	头	的	这	跳板	,	他	弯曲	到	同伴	向下	,

他走到舷梯顶端，弯下腰向下望去，

[weə(r)] ['drɪpɪŋ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][boʊts][ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm]

where	dripping	figures	were	climbing	from	the	boats	upon	the	landing	platform
在哪里	滴落	数据	是	攀登	从	这	船	之上	这	降落	平台

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dek] .

of	the	gangplank	and	starting	up	toward	the	deck	.
的	这	跳板	和	开始	向上	朝向	这	甲板	.

只见浑身湿透的身影从船上爬上舷梯的登陆平台，开始向甲板走去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] ,

At	the	head	of	the	line	was	a	man	in	a	blue	uniform	,
在	这	头	的	这	线	曾是	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	,

队伍最前面是一名身穿蓝色制服的男子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [snɔːt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

and	as	he	stepped	upon	the	deck	he	snorted	with	astonishment	,
和	作为	他	步	之上	这	甲板	他	哼了一声	和	惊讶	,

当他踏上甲板时，他惊讶地哼了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi]

for	the	menacing	figure	of	the	captain	shot	out	a	long	arm	with	a	stubby
为了	这	威胁	数字	的	这	队长	射击	出去	一个	长的	手臂	和	一个	矮胖的

[ˌɔːtə'mætɪk] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst] .

automatic	gripped	in	his	huge	fist	.
自动的	紧握	在	他的	巨大的	拳头	.

只见船长那凶神恶煞的身影伸出一条长臂，他巨大的拳头里紧紧握着一把短小的自动手枪。

" [aɪm] [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] , ['skɪpə(r)] !

"	I'm	grabbing	for	the	sky	,	skipper	!
"	我是	抓取	为了	这	天空	,	船长	!

"船长，我要抓住天空！"

" [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] ['tʃʌkl] , ['stretʃɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

"	the	uniformed	man	chuckled	,	stretching	both	his	hands	high	overhead	.
"	这	制服	男人	轻笑	,	伸展	两个都	他的	双手	高的	开销	.

身穿制服的男子轻笑一声，高高地伸出双手。

" [wɒt] ['ves(ə)l] ? " [snɑːrld] [ðə; ði]['ɔɪlskɪn] - [klæd]['fɪgə(r)] .

"	What	vessel	?	"	snarled	the	oilskin	-	clad	figure	.
"	什么	血管	?	"	纠缠	这	油布	-	覆膜	数字	.

"什么船？"身穿油布衣的人咆哮道。

" [kəʊst] [gɑːd] ['kʌtə(r)] ['kwɒdrə] .

"	Coast	Guard	cutter	Quadras	.
"	海岸	警卫	刀具	四边形	.

"海岸警卫队巡逻舰 Quadras。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnə(r)] [beə(r)] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .

We	were	laying	without	lights	for	the	rum	-	runner	Bear	,	from	St	.
我们	是	躺下	没有	灯	为了	这	朗姆酒	-	跑步者	熊	,	从	英石	.

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

我们当时没有灯光，因为来自圣约翰的走私酒贩子"熊"要来找我们了。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ræmd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæp][træmp] [huː] [went] [ɒn][ænd; ənd][left] [ˌjuː 'es] .

when	we	got	rammed	by	a	Jap	tramp	who	went	on	and	left	us	.
什么时候	我们	得到	撞倒	经过	一个	日本	流浪汉	WHO	去	在	和	左边	我们	.

我们被一个日本流浪汉撞了，他扬长而去，把我们丢下了。

" [ðə; ði] [blʌnt] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['geɪpɪŋ]

"	The	blunt	nose	of	the	automatic	whipped	toward	the	face	of	the	next	gaping
"	这	钝	鼻子	的	这	自动的	鞭打	朝向	这	脸	的	这	下一个	张开的

[mæn] [huː] [stept] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

man	who	stepped	on	the	deck	.
男人	WHO	步	在	这	甲板	.

"自动步枪钝钝的枪口猛地朝下一个踏上甲板、目瞪口呆的男人的脸猛扑过去。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来！

[get] - [ɪm] [ʌp] , [ai] [sed] , [dæm] [juː; jʊ] !
Get ' em up , I said , damn you !
得到 - 呃 向上 , 我 说 , 该死 你 !

“把他们都叫起来！”我喊道，“该死的！”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['skɪpə(r)] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd]
" The gaunt skipper stepped to the side of the Coast Guard commander and
" 这 瘦削 船长 步 到 这 边 的 这 海岸 警卫 指挥官 和
[tæpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .
tapped the back of his coat with the back of his left hand .
轻敲 这 后退 的 他的 外套 和 这 后退 的 他的 左边 手 .

“那位面容憔悴的船长走到海岸警卫队指挥官身边，用左手背拍了拍他的外套后背。

['faɪndɪŋ] [nəʊ]['hɪd(ə)n] ['wepənz] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Finding no hidden weapons , he thrust the pistol muzzle into the face of the
寻找 不 隐 武器 , 他 推力 这 手枪 枪口 进入 这 脸 的 这
[dʌm'faʊnd] ['siːmən] ,
dumfounded seaman ,
目瞪口呆 水手 ,

他没有发现任何隐藏的武器，便将枪口抵在目瞪口呆的水手脸上。

[huː] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
who had frozen in his tracks at the top of the gangplank .
WHO 有 冷冻 在 他的 轨道 在 这 顶部 的 这 跳板 .

他愣在了舷梯顶端，动弹不得。

" [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][gʌn] , [kæp] !
" I ain't got no gun , cap !
" 我 不是 得到 不 枪 , 帽 !

“我没有枪，老兄！”

" [ðə; ði][mæn] [blə:t] .
" the man blurted .
" 这 男人 脱口而出 .

“那人脱口而出。”

" [step] [ə'hed] , [ðen] , [jʊr; jər] ['blɒkɪŋ] ['træfɪk] !
" Step ahead , then , you're blocking traffic !
" 步 前方 , 然后 , 你是 阻塞 交通 !

“那就往前走吧，你挡路了！”

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [faɪld] [ʌp][ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] ,
" One by one the others filed up and ranged along the deck , grinning sheepishly ,
" 一 经过 一 这 其他的 已提交 向上 和 范围 沿着 这 甲板 , 咧嘴笑 羞怯地 ,
[ðeə(r)][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] .
their hands uplifted .
他们的 双手 提升 .

“其他人一个接一个地跟了上来，沿着甲板排成一排，不好意思地咧嘴笑着，举起了双手。

[ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] .
The Coast Guard commander turned to confront him .
这 海岸 警卫 指挥官 转向 到 面对 他 .

海岸警卫队指挥官转身与他对峙。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , ['naɪðə(r)][maɪ][men][nɔː(r)][maɪ'self] [wɪl] [kə'mɪt] [æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt]
" I give you my word , sir , neither my men nor myself will commit an overt act
" 我 给 你 我的 单词 , 先生 , 两者都不 我的 男人 也不 我 将要 犯罪 一个 公开 行为
.
:
.

“我向您保证，先生，我和我的手下都不会采取公开行动。”

[wɪr] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

We're	too	glad	to	be	picked	up	,	no	matter	who	you	may	be	.
是	也	高兴的	到	是	挑选	向上	,	不	事情	WHO	你	可能	是	.

我们非常乐意被接走，不管你是谁。

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	The	skipper	smiled	grimly	as	he	thrust	the	automatic	into	his	pocket	.
"	这	船长	微笑	阴沉地	作为	他	推力	这	自动的	进入	他的	口袋	.

船长阴沉地笑着，把自动手枪塞进口袋里。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] , [men] .

"	At	your	ease	,	men	.
"	在	你的	舒适	,	男人	.

“各位请随意。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [mait] [get] [stɪf] [frɒm; frəm] ['kiːpɪn] - - [ɪm] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] .

Your	arms	might	get	stiff	from	keepin	'	'	em	up	so	long	.
你的	武器	可能	得到	僵硬的	从	保持	-	-	呃	向上	所以	长的	.

长时间举着胳膊，你的胳膊可能会僵硬。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn]['ɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ]['kɑːgəʊ] .

I	hate	to	do	it	,	but	I'm	in	honor	bound	to	protect	my	cargo	.
我	恨	到	做	它	,	但	我是	在	荣誉	边界	到	保护	我的	货物	.

我虽然不想这样做，但我有义务保护我的货物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnə(r)] [beə(r)] , [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ]

This	is	the	rum	-	runner	Bear	,	with	two	hundred	and	fifty	thousand	dollars	'	worth
这	是	这	朗姆酒	-	跑步者	熊	,	和	二	百	和	五十	千	美元	-	值得

[ɒv; əv][kə'neɪdiən] [klʌb] .

of	Canadian	Club	.
的	加拿大	俱乐部	.

这是走私朗姆酒的熊，他拥有价值二十五万美元的加拿大俱乐部金酒。

" [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [kə'mɑːndə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz] [wet] [θaɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	The	Coast	Guard	commander	slapped	his	wet	thigh	and	laughed	heartily	.
"	这	海岸	警卫	指挥官	被掌掴	他的	湿的	大腿	和	笑了	衷心地	.

海岸警卫队指挥官拍了拍自己湿漉漉的大腿，哈哈大笑起来。

" [ðæts] ['prɪti] [rɪtʃ] !

"	That's	pretty	rich	!
"	那就是	漂亮的	富有的	!

“这真是太有钱了！”

" [ə; eɪ][rɔː(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][men] , [glæd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [ðəm'selvz] .

"	A	roar	went	up	from	the	line	of	men	,	glad	to	enjoy	a	joke	on	themselves	.
"	一个	吼	去	向上	从	这	线	的	男人	,	高兴的	到	享受	一个	开玩笑	在	他们自己	.

“队伍里的男人们发出了一阵欢呼声，他们很高兴看到自己被捉弄了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] ['vɛsəlz] [kruː] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,

Several	of	the	rum	vessel's	crew	came	stalking	up	the	gangplank	,
一些	的	这	朗姆酒	船的	全体人员	来了	跟踪	向上	这	跳板	,

几名朗姆酒船上的船员蹑手蹑脚地走上舷梯。

[wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [naɪvz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

with	guns	and	knives	gleaming	in	their	hands	,
和	枪支	和	刀具	闪闪发光	在	他们的	双手	,

他们手中握着闪闪发光的枪支和刀具，

['əʊnli][tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .

only	to	thrust	them	out	of	sight	and	join	in	the	laughter	.
仅有的	到	推力	他们	出去	的	视线	和	加入	在	这	笑声	.

只是为了把他们推开，然后加入到大笑中。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm][ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd]

Down	on	the	landing	platform	the	mate	was	bawling	to	the	men	he	had
向下	在	这	降落	平台	这	伴侣	曾是	嚎啕大哭	到	这	男人	他	有

[sent][tuː; tə] [skʌl] [ðə; ði][boʊts][tuː; tə][ðə; ði]['dævɪt][fɔːls] .

sent	to	scull	the	boats	to	the	davit	falls	.
发送	到	橹	这	船	到	这	吊艇架	瀑布	.

在登陆平台上，大副对着他派去划小艇到吊艇架的船员们大声咆哮。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , ['skaʊlɪŋ] ,

In	a	moment	he	came	up	,	scowling	,
在	一个	片刻	他	来了	向上	,	皱眉	,

过了一会儿，他走了过来，皱着眉头。

['əʊnli][tuː; tə][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hændz] .

only	to	grin	as	he	saw	the	good	nature	of	all	hands	.
仅有的	到	咧嘴笑	作为	他	锯	这	好的	自然	的	全部	双手	.

看到大家的友善，他不禁露出了笑容。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi][sent] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['dævɪt] ,

With	a	wave	of	his	arm	he	sent	men	to	the	davits	,
和	一个	海浪	的	他的	手臂	他	发送	男人	到	这	吊艇架	,

他挥了挥手臂，就派人去吊艇架上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][boʊts] [keɪm] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] ['ɒntə]

and	in	a	few	minutes	the	boats	came	bobbing	up	and	were	swung	onto
和	在	一个	很少	分钟	这	船	来了	上下摆动	向上	和	是	摇摆	到

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

the	deck	and	made	fast	.
这	甲板	和	制成	快速地	.

几分钟后，小船浮了上来，被吊到甲板上并固定好。

[dʒəʊ][pɜˠɛntoʊ] [krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði]

Joe	Parento	crawled	to	his	feet	and	came	stumbling	toward	the	group	on	the
乔	帕伦托	爬行	到	他的	脚	和	来了	踉跄	朝向	这	团体	在	这

[dek] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [dʒɔː] .

deck	with	his	hand	nursing	his	bruised	jaw	.
甲板	和	他的	手	护理	他的	瘀伤	颚	.

乔·帕伦托爬了起来，踉跄着朝甲板上的众人走来，一只手捂着淤青的下巴。

[hiː; hi] [geip] ['deɪzɪdlɪ] [ə'baʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

He	gaped	dazedly	about	into	the	grinning	faces	.
他	张开的	茫然地	关于	进入	这	咧嘴笑	面孔	.

他目瞪口呆地环顾四周，看着那些咧嘴笑着的脸。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	gasped	with	fright	as	his	eyes	rested	on	the	blotch	of	blood	which	had
他	倒吸一口气	和	惊吓	作为	他的	眼睛	休息	在	这	斑点	的	血	哪个	有

[uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔilskin] .

oozed	from	the	captain's	left	shoulder	and	stained	his	oilskins	.
渗出	从	这	船长的	左边	肩膀	和	染色	他的	油布	.

他倒吸一口凉气，惊恐地看着从船长左肩渗出的血迹，血迹染红了他的油布雨衣。

" [ai][nəʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [kæp] , ['ɒnɪst] !

"	I	no	go	for	to	shoot	you	,	cap	,	honest	!
"	我	不	去	为了	到	射击	你	,	帽	,	诚实的	!

"我不会开枪打你的，老兄，真的！"

" [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
" **he** **denied** **.**
" 他 否认 .

他否认了。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɔːd] .
" **the** **skipper** **roared** **.**
" 这 船长 咆哮 .

船长咆哮道。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] !
" **Here's** **your** **gun** **!**
" 这里是 你的 枪 !

“给你的枪!”

['betə(r)] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Better **toss** **it** **over** **the** **side** **,** **or** **you'll** **get** **into** **real** **trouble** **with** **it** **.**
更好的 折腾 它 超过 这 边 , 或者 你会 得到 进入 真实的 麻烦 和 它 .

最好把它扔到海里去，否则你会惹上大麻烦。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,
" **He** **flung** **the** **gun** **to** **the** **Italian** **,**
" 他 扔 这 枪 到 这 意大利语 ,

他把枪扔给了那个意大利人，

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
who **caught** **it** **and** **threw** **it** **over** **the** **rail** **into** **the** **water** **.**
WHO 捕捉 它 和 扔 它 超过 这 轨 进入 这 水 .

谁接住了它，然后把它扔过栏杆扔进了水里。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [snʌg] , ['mɪstə(r)] ?
" **Is** **everything** **snug** **,** **mister** **?**
" 是 一切 舒适 , 先生 ?

“先生，一切都舒适吗?”

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .
" **the** **skipper** **bawled** **to** **the** **mate** **.**
" 这 船长 嚎啕大哭 到 这 伴侣 .

船长对着大副大吼。

" ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] , [sɜː(r)] !
" **Shipshape** **and** **Bristol** **fashion** **,** **sir** **!**
" 井然有序 和 布里斯托尔 时尚 , 先生 !

“先生，您真是衣着整洁，时尚有型!”

" [ðə; ði] [meit] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpərz] [saɪd] .
" **the** **mate** **answered** **as** **he** **came** **to** **the** **skipper's** **side** **.**
" 这 伴侣 回答 作为 他 来了 到 这 船长的 边 .

“大副走到船长身边回答道。”

" [breɪk] [aʊt] [draɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['seɪləz] [ænd; ənd] [faɪnd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə]
" **Break** **out** **dry** **clothes** **for** **these** **sailors** **and** **find** **places** **for** **'** **em** **to**
休息 出去 干燥 衣服 为了 这些 水手们 和 寻找 地方 为了 - 呃 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

“给这些水手们拿出干衣服，并找地方让他们睡觉。”

[breɪk] [aʊt][ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][nɪp] .

Break	out	a	half	dozen	quarts	of	whisky	and	give	'	em	a	nip	.
休息	出去	一个	一半	打	夸脱	的	威士忌酒	和	给	-	呃	一个	掐	.

拿出六夸脱威士忌，让他们喝上一口。

[ðev] [bi:n] [wet] [ænd; ənd] [maɪt] [kætʃ] [kəʊld] .

They've	been	wet	and	might	catch	cold	.
他们有	到过	湿的	和	可能	抓住	寒冷的	.

他们浑身湿透，可能会着凉。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['kaɪndli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	He	spoke	kindly	to	the	captured	commander	.
"	他	辐	亲切地	到	这	捕获	指挥官	.

“他与被俘的指挥官交谈得很友好。”

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təz] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [maɪ] [əʊn]

"	If	you'll	come	with	me	,	sir	,	I'll	show	you	your	quarters	up	alongside	my	own
"	如果	你会	来	和	我	,	先生	,	患病的	展示	你	你的	四分之一	向上	旁边	我的	自己的

,

,

,

“先生，如果您愿意跟我来，我将带您去看看您位于我房间旁边的住处。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ri:əl] [stʌf] , [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	some	dry	clothes	,	and	some	real	stuff	,	if	you'll	have	it	.
和	一些	干燥	衣服	,	和	一些	真实的	东西	,	如果	你会	有	它	.

如果你有的话，也请带些干衣服和一些必需品。

[wi:l; wil][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [twelv] - [maɪl] [laɪn][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

We'll	be	back	at	the	twelve	-	mile	line	in	an	hour	or	so	,
出色地	是	后退	在	这	十二	-	英里	线	在	一个	小时	或者	所以	,

我们大约一个小时后就会回到十二英里线。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['waɪələs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	you	can	wireless	from	one	of	the	boats	in	the	row	for	a
和	你	能	无线的	从	一	的	这	船	在	这	排	为了	一个

['kʌtə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][men] .

cutter	to	come	after	you	and	your	men	.
刀具	到	来	后	你	和	你的	男人	.

你可以从船队中的一艘船上用无线电呼叫快艇来营救你和你的手下。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɒks][hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts]

"	As	they	walked	by	the	switch	-	box	he	reached	in	and	snapped	off	the	lights
"	作为	他们	步行	经过	这	转变	-	盒子	他	达到	在	和	啪啪	离开	这	灯

.

:

.

“当他们经过配电箱时，他伸手进去，一把关掉了灯。”

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] [gləu] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

His	flash	light	glowed	for	a	moment	as	he	opened	the	door	of	a
他的	闪光	光	发光	为了	一个	片刻	作为	他	打开	这	门	的	一个

['kæbɪn][ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðə; ði]['reskju:d]['ɒfɪsə(r)][ˌɪn'saɪd] .

cabin	and	ushered	the	rescued	officer	inside	.
舱	和	引导	这	获救	官	里面	.

他打开小屋的门，手电筒的光芒照了一会儿，他领着获救的警官走了进去。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,

Walking	to	his	own	room	,
步行	到	他的	自己的	房间	,

他走向自己的房间，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['klәʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	came	out	with	an	armful	of	clothing	and	handed	them	to	the
他	来了	出去	和	一个	满满的	的	衣服	和	递交	他们	到	这

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

他抱着一大堆衣服出来，递给了指挥官。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

telling	him	to	don	them	in	the	dark	.
讲述	他	到	大学教师	他们	在	这	黑暗的	.

让他摸黑穿上它们。

[ðen] [hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Then	he	lurched	to	the	ladder	and	climbed	the	bridge	.
然后	他	踉跄了一下	到	这	梯子	和	攀登	这	桥	.

然后他踉跄着走到梯子旁，爬上了桥。

" [hɑːf] [spiːd] , [tʃiːf] , [stænd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] !

"	Half	speed	,	chief	,	stand	by	for	full	!
"	一半	速度	,	首席	,	站立	经过	为了	满的	!

“半速，长官，准备全速！”

" [hiː; hi] [graul] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] .

"	he	growled	down	the	tube	.
"	他	咆哮	向下	这	管子	.

他沿着管道低声咆哮道。

[hiː; hi] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['dɪzɪli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

He	swayed	back	and	forth	dizzily	as	his	head	swam	from	weakness	and
他	摇摆	后退	和	前进	晕眩地	作为	他的	头	游泳	从	弱点	和

['nɔːɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

gnawing	pain	in	his	left	shoulder	.
啃咬	疼痛	在	他的	左边	肩膀	.

他头晕目眩，左右摇晃，左肩的虚弱和剧痛让他头晕目眩。

[ðə; ði] [skʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [kə'mændərz] ['ʃuːz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]

The	scuff	of	the	Coast	Guard	commander's	shoes	sounded	as	he	climbed	the
这	磨损	的	这	海岸	警卫	指挥官的	鞋	听起来	作为	他	攀登	这

[steps] [ænd; ənd] [grəup] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

steps	and	groped	along	the	bridge	.
步骤	和	摸索	沿着	这	桥	.

海岸警卫队指挥官爬上台阶，摸索着走上桥，皮鞋摩擦地面的声音清晰可闻。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

His	arm	ran	around	the	sagging	waist	of	the	skipper	.
他的	手臂	跑	大约	这	下垂	腰部	的	这	船长	.

他的手臂环住了船长松弛的腰部。

" ['betə(r)] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Better	come	on	down	and	rest	awhile	yourself	,	sir	,	"	he	suggested	.
"	更好的	来	在	向下	和	休息	一会儿	你自己	,	先生	,	"	他	建议	.

“先生，您最好也下来休息一会儿，”他建议道。

" [aɪm] [freʃ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	I'm	fresh	,	and	I	know	this	Sound	as	well	as	you	do	.
"	我是	新鲜的	,	和	我	知道	这	声音	作为	出色地	作为	你	做	.

“我经验丰富，而且我对这种声音的了解不亚于你。”

[aɪl] [kɒn] [ðə; ði] [əʊld] [tʌb] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rʌm] [rəʊ] .

I'll	con	the	old	tub	out	and	deliver	her	in	Rum	Row	.
患病的	康	这	老的	浴缸	出去	和	递送	她	在	朗姆酒	排	.

我会想办法把那老家伙弄出来，送到朗姆酒街去。

" [hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ]

"	He	supported	the	faltering	steps	of	the	old	man	down	the	steps	and	along
"	他	有	这	摇摇欲坠	步骤	的	这	老的	男人	向下	这	步骤	和	沿着

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] ,

to	his	stateroom	,
到	他的	客舱	,

他搀扶着老人蹒跚地走下台阶，回到他的船舱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɹˈeɪsd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	then	raced	back	to	the	bridge	.
和	然后	比赛	后退	到	这	桥	.

然后飞奔回桥边。

[hɑːf] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈeɪprən] , [hiː; hi] [piə] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Half	crawling	out	on	the	weather	apron	,	he	peered	and	listened	into	the
一半	爬行	出去	在	这	天气	围裙	,	他	窥视	和	听着	进入	这

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [mɜːk] .

impenetrable	murk	.
坚不可摧	黑暗	.

他半爬着身子，趴在防雨罩上，向着漆黑一片的地方张望，倾听着里面传来的声音。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ʌp] [ðə; ði]

The	black	ship	swung	slowly	around	to	his	orders	and	began	to	forge	up	the
这	黑色的	船	摇摆	缓慢地	大约	到	他的	订单	和	开始	到	锻造	向上	这

[saʊnd] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [siː] .

Sound	out	toward	the	open	sea	.
声音	出去	朝向	这	打开	海	.

按照他的命令，黑色的船缓缓调转方向，开始驶入海峡，驶向开阔的大海。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神